

PROHLÁŠENÍ O SPOLUPRÁCI UZAVŘENÉ V GRUNWALDU 15. ČERVENCE 2017

mezi:

Destinační agentura České středohoří, o.p.s.
se sídlem: Litoměřice (412 01), ul. Komenského 748/4, Česká republika
Zastoupená ředitelem **Luděk Jirmanem**,

a

Sdružením Západomazurská místní turistická organizace (ZLOT)
se sídlem: Ostróda (14-100), Nám. Tisíciletí polského státu 1a, Polská republika
zastoupeným **Správní radou**, jejímž jménem jedná předseda **Předseda správní rady – Grzegorz Wojciechowski**,
dále jen „Strany”

Strany podepisují toto Prohlášení s cílem navázání spolupráce v oblasti:

- Organizování společných akcí rozvíjejících a podporujících turistiku,
- Rozvoje turistického ruchu ve svých regionech v rámci svých zájmů a statutární působnosti,
- Silného, rovnovážného a harmonického rozvoje vytváření pozitivního obrazu obou organizací,
- Zvýšení konkurenceschopnosti a atraktivitu investic v oblasti regionů s mezinárodním rozměrem.

Strany považují za důležitou a cílevědomou vzájemnou propagaci a podporu svojí činnosti v oblastech podrobně popsanych v tomto Prohlášení.

§ 1

Strany budou spolupracovat na různých akcích, které shledají důležitými a cílovými, jestliže jejich výsledkem bude zlepšení kvality turistických, informačních a průvodcovských služeb a propagace turistických cílů Západních Mazur a Českého středohoří mezi českými, polskými a dalšími zahraničními turisty.

§ 2

V rámci spolupráce se strany zavazují k:

9. Široké informovanosti o činnosti druhého partnera mezi členy své organizace;
7. Organizaci akcí (např. společná organizace setkání a slavností), jejichž cílem je vzájemná propagace a vytváření nových společných turistických produktů,
8. Snaze o zvýšení kvality turistických služeb a sjednocování jejich standardů na mezinárodní úroveň, včetně průvodcovských služeb,
9. Organizování studijních cest do partnerských regionů s cílem poznání hodnot a turistických atrakcí partnera a jejich propagace ve svém regionu,
10. Spolupráci při přípravě propagačních materiálů v jazykových verzích partnerských organizací k využití pro účely informační a propagační (letáky, filmy, prezentace, webové stránky);
11. Vzájemné konzultaci s cílem přípravy a realizace projektů financovaných z fondů Evropské unie;
12. Rozšiřování oblasti činnosti turistických informačních center partnera, výměně informačních i propagačních materiálů, výměně zkušeností a informací užitečných k informační, propagační i prodejní činnosti v oblasti turistiky obou regionů;

§ 3

3. Konkrétní podmínky či formy spolupráce, společných aktivit a akcí, které budou uskutečňovány s cílem naplňování obsahu tohoto Prohlášení, budou sjednány na základě samostatných smluv a v průběhu probíhající spolupráce.
4. Smlouvy zmíněné v bodě 1 budou určovat mimo jiné náklady na činnosti, které mají být realizovány a které jsou zmíněny v § 2, a vzájemné zisky nemateriální i materiální, včetně finančních, vycházející ze spolupráce, které ponesou či získají obě Strany.

§ 4

Strany se zavazují ke smířlivému řešení sporů vzniklých během realizace akcí, které jsou definovány v tomto Prohlášení, případně v jeho dodatcích.

§ 5

Prohlášení je vyhotoveno ve dvou totožných originálech v jazyce českém a polském, kdy každá ze stran obdrží po jednom originále.

Luděk Jirman

Ředitel

Destinační agentura České středohoří,
o.p.s.



Ústecký kraj

Grzegorz Wojciechowski

Předseda správní rady ZLOT

POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY PARTNERSKIEJ zawarte w Grunwaldzie 15 lipca 2017 roku

pomiędzy:

Stowarzyszeniem Zachodniomazurska Lokalna Organizacja Turystyczna (ZLOT)
z siedzibą w Ostródzie (14-100), Plac Tysiąclecia Państwa Polskiego 1a, Rzeczpospolita Polska
reprezentowanym przez **Zarząd**, w imieniu którego działa **Prezesa Zarządu - Grzegorz Wojciechowski**,

oraz

Destinační agentura České středohoří, o.p.s.
(Agencją Turystyki obszaru Czeskiego Średniogórza i Podřipska)
z siedzibą w Litomierzycach (412 01), ul. Komenského 748/4, Republika Czeska
reprezentowaną przez Dyrektora **Luděk Jirman**,
zwanymi w dalszej części Porozumienia „Stronami”

Strony podpisują niniejsze Porozumienie wiedzione chęcią nawiązania współpracy na rzecz:

- podejmowania wspólnych działań rozwijających i upowszechniających turystykę,
- rozwoju ruchu turystycznego swoich podregionów w obszarach swoich zainteresowań i działalności statutowej,
- silnego, zrównoważonego i harmonijnego rozwoju i kreowania pozytywnego wizerunku obu organizacji,
- zwiększenia konkurencyjności i atrakcyjności inwestycji na rynkach lokalnych o wymiarze międzynarodowym.

Strony uznają za ważne i celowe - wzajemne promowanie i wspieranie swojej działalności, w szczególności zaś – w obszarach określonych w niniejszym Porozumieniu.

§ 1

Strony podejmują współpracę we wszelkich przedsięwzięciach, które uznają za ważne i celowe, jeśli ich efektem będzie podnoszenie jakości usług turystycznych, informacyjnych i przewodnickich oraz promocja atrakcji turystycznych Mazur Zachodnich i Czeskiego Średniogórza pośród turystów polskich, czeskich i innych zagranicznych.

§ 2

W ramach współpracy strony deklarują:

10. szeroką informację o działaniach partnera wśród członków wchodzących w skład obu organizacji;
11. podejmowanie działań (np. wspólną organizację spotkań i imprez) mających na celu wzajemną promocję oraz kreowanie nowych wspólnych produktów turystycznych,
12. dbałość o podnoszenie jakości usług turystycznych i ujednolicanie ich standardów do poziomu międzynarodowego, w tym usług przewodnickich,
13. organizowanie podróży studyjnych do partnerskich regionów w celu poznania walorów i atrakcji turystycznych partnera oraz ich promowania na swoich obszarach,
14. współdziałanie w przygotowywaniu materiałów promocyjnych w wersjach językowych partnerów wykorzystywanych do działań informacyjnych i promocyjnych (wydawnictwa, filmy, prezentacje, strony www);
15. wzajemne konsultacje w celu przygotowania i realizacji projektów finansowych ze środków Unii Europejskiej;
16. poszerzanie zakresu działania centrów informacji turystycznej o zasoby informacyjne partnera, wymianę materiałów informacyjnych i promocyjnych, wymianę doświadczeń i wiedzy służącej działaniom informacyjnym, promocyjnym i sprzedażowym na polu turystyki w obu regionach;

§ 3

3. Szczegółowe zasady i formy współpracy oraz wspólnych działań i przedsięwzięć, które będą podejmowane w celu realizacji niniejszego porozumienia, będą ustalone pomiędzy Stronami na podstawie odrębnie zawieranych umów oraz w trybie bieżącej współpracy roboczej.
4. Umowy, o których mowa w ust. 1., będą określać, m.in.: koszty działań przyjętych do realizacji, o których mowa w § 2, oraz wzajemne korzyści niematerialne i materialne, w tym finansowe, wynikające ze współpracy, które poniosą lub zyskają obie Strony.

§ 4

Strony zobowiązują się do polubownego załatwienia sporów wynikłych w toku realizacji przedsięwzięć określonych w niniejszym Porozumieniu oraz aneksach.

§ 5

Porozumienie zostało sporządzone w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku polskim i czeskim, po jednym dla każdej ze Stron.

Grzegorz Wojciechowski

Prezesa Zarządu ZLOT



Luděk Jirman

Dyrektor
Destinační agentura České středohoří,
o.p.s.